

AMIR MARIA TIAO-TRUYAT

Ông Tiểu Ngũ Nghĩa

HỒ THỮ HAI HUY

Mã: Đôn 65, kinh Tân-phố
Vào xa sông rạch, phuơ Thiệu-thiên

[Tiểu theo]

Huyền Tô-Lương có ba mối tên người, 2 mối đại, một mối vừa; 2 mối trung, một mối nhỏ. Họ chỉ sao dùng mà thôi đến có một tay, lại hẳn một lần mà ra ba mối, nên mới gọi là *nhất-thứ-tam-âm-khí*.

Lúc bấy giờ, Thiệu-Tử bèn truyền

chỉ dạy Tô-Lương điều thần. Trời-ông-ông cũng hô lên rằng: « Cá Thuận cho Tô-Lương nghè. Thiệu-Tử bèn gọi ra một miếng, lấy ra một miếng, đưa ra một miếng, đưa ra một miếng... »

Tô-Lương thì đầu rồi nói rằng: « Tại thì đi về Thuận-chí, họ mới tên đi ghim ngay vào ba đĩa con ở trên tìm ba miếng kia, mà người con biết thì thế nghĩa chỉ này. »

Trời-ông-ông nghe nói, liền cười mà nói rằng: « Đây là một miếng, ghim ngay mới ba miếng một vài, ghim ngay mới ba

đốm con, trong lòng thất kính. Khi phục chúng, bèn trở lên lấy cho Tô-Lương nghè. Thiệu-Tử bèn gọi ra một miếng, lấy ra một miếng, đưa ra một miếng, đưa ra một miếng... »

Rồi đó Thiệu-Tử mới xem lại trong giấy, thấy tên Hàng-thiên-Cầm, người hiện lại tên là Thích-lịch-quỳ, thì lấy làm lạ, bèn xưng là Thích-lịch-quỳ, thì cái người điện mạo thế nào? Bèn đem xuống dưới sân mà coi: ở ra Hàng-thiên-Cầm không có Thuận-chí, bèn-la-lại chạy ra đống rơm, con cầm bóng cái thừng lên trên voi, cầm bóng cái thừng Thiên-Tử: làm cho Trời-ông-ông thất kính, lại dạy

xuống cho Hàng-thiên-Cầm mà nói rằng: « Đây chỉ đây xuống cho mau. » Hàng-thiên-Cầm nói: « Cái gì của cái mà cũng đi ra, cái sao cho được. »

Trời-ông-ông nói: « Cũng quên gì quên rồi kìa, phải đi xuống cho mau. » Hàng-thiên-Cầm bèn đi về phía dưới, thì thấy một bóng người đi về phía dưới, thì thấy một bóng người đi về phía dưới... »

Thiệu-Tử bèn nghĩ ra một cái chữ gì rất hay, vì gần chỗ Long-Độc-độc, bắt

bộ, có hai tên mà bước lên, lại có hai cái đánh bằng sắt rất to, bên tả gọi là rặng, ở đây gần có thích-danh, Hàng-thiên-Cầm sắc mạnh, không biết làm gì lên có hai hay chăng? »

Hàng-thiên-Cầm nói: « Ông gì mà gọi là chữ đánh, chữ đánh là nghĩa làm sao? »

Trời-ông-ông bèn lấy tay chỉ cái thích-danh mà nói rằng: « Kia kia! cái đó kêu là cái đánh, mà lại bị đánh đi, người nào coi có cái tên mới hay không? »

Hàng-thiên-Cầm thấy cái đánh thì nói rằng: « Trước là viết gì kia, cho viết cái lên xuống đó thì đi như chữ, »

chữ thế khác gì. »

Trời-ông-ông nói: « Thì người hay đi với tôi coi. » Về nói về khi Hàng-thiên-Cầm đi liền. Hàng-thiên-Cầm liền đứng dạy đi ngay lại chỗ cái đánh. »

Khi bị Thiên-Tử mới thấy rõ Hàng-thiên-Cầm bình thì cao lớn, thì trong lòng vui vẻ, nhưng vì... »

Hàng-thiên-Cầm nói: « Ông gì mà gọi là chữ đánh, chữ đánh là nghĩa làm sao? »

Trời-ông-ông bèn lấy tay chỉ cái thích-danh mà nói rằng: « Kia kia! cái đó kêu là cái đánh, mà lại bị đánh đi, người nào coi có cái tên mới hay không? »

Hàng-thiên-Cầm thấy cái đánh thì nói rằng: « Trước là viết gì kia, cho viết cái lên xuống đó thì đi như chữ, »

DẦU CÁ THU

Đầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng rất hay.

Mỗi lít \$500
Năm lít 1.00
Phấn nửa lít 0.50
Cũng có thể chế có huơng
Giá mỗi vỏ 1520

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
11-20, đường d'Ormeau - SAIGON.

Indochine Films & Cinemas

DEPARTMENT RADIO
APPAREILS RECEPTIONS
3 et 4 LAMPES
Type national Indochine
MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques
RADIO TECHNIQUE
REGO VALVE
PHILIPS
MÉAL

ACCUS DININ

Pneumatic EVEREADY & WONDER
Pneumatic FERRY & WILFEL
Stereophonic RADIO VOIX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition
100, Boulevard Chabrier
Saigon

Lời rao vặt

MUỐN BÀN

Một cái nhà mới cất trên chỗ cao ráo mát mẻ, có 6 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà để xe, có vườn tược...
Hỏi tại M. H. Day,
48 rue Lagrandière - SAIGON.

Ecole pratique de Commerce
(Trường thương-mại thiết hạnh)

Các khóa học mới bắt đầu:

- Cours de Comptabilité Commerciale Comptable appliqué
- Cours de Banque
- Cours de Français
- Cours de Sténographie (Machette Aimé Paris) Cours d'Anglais
- Sténographie
- Arithmétique et Algèbre Commerciales

AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOCHINE

18, Rue Colombar
SAIGON

Téléphone: 1098
CODE LOGANER INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.

N.B.A. AN. - Nhà cửa, vườn tược, ruộng vườn, đất đai, nhà, vườn, phố, hàng buôn - Cho mượn nhà ở, nhà ở phố, địa ốc khắp Sài Gòn, Dalat, Cap Saint-Jacques v.v. - Cho vay cách giá tốt có thế chấp - Lãnh cái quyền mua đất - Lãnh cái quyền thuê đất - Lãnh cái quyền mua đất - Lãnh cái quyền thuê đất - Lãnh cái quyền mua đất - Lãnh cái quyền thuê đất

Ecole Centrale de Commerce

Angle Boulevard Albert 1^{er} et Rue Mayer
Direction: 195 Bd Albert 1^{er} Daxco - SAIGON
Téléphone: N° 804

Directeur LUU-BÁ-ĐẠT, Comptable Breveté
Ancien Chef Comptable des Banques

Trường-Ứng-Thương-nghiệp-Học-vấn (Ecole Centrale de Commerce) trước kia ở đường 41 Rue Vascoing Tân-dĩnh, nay ở, học sinh ngày càng đông, nên dời lại góc đường Albert 1^{er} và Mayer (Đinh) là một nơi rộng rãi mát mẻ lại có sân, vườn, cho học sinh chơi. Trường chính đôn lại rải hoàn toàn và kiến thiết nhiều vì danh sự, chuyên môn là chuyên, địa có cấp bằng ở các trường cao đẳng Pháp và ngoại quốc, và đã từng trải nhiều thương trường, đang những rằng rất là thuyết lý (Théorie) mà lại giỏi đi thực nghiệm (Pratique), đã từ các đơn vị quốc-dục, quyết tâm làm dạy đó thanh-niên, hầu ra giúp ích cho thương-giới nước-nhà được mau thành đạt.

Trường chuyên dạy các khoa Thương-mại như: Hộ-tống-thực-nghiệm (Comptabilité pratique); máy-mực (Sténographie); Tin-học (Sténographie); chữ Anh (Anglais); tiếng Quảng-Đông (Cantonais).

Một khóa đều có một học, hoặc hai ông giáo-sư bên quốc học ngoại quốc tới-nghiệp chuyên dạy.

Ngươi ra còn dạy giúp thêm các khoa không ấn tiền như khoa thương-mại (Cours de Commerce) Ngân-hàng (Cours de Banque) Thủ-tính nhà buôn (Correspondance Commerciale) Quảng-cáo (Publicité) Luật-học nhà buôn (Droit Commercial) và Bảo-hộ (Assurance) v.v. v.v.

Trường mới mở thêm một lớp dạy rộng khoa chi Pháp do ông Văn khoa Cử-nhân (Licencié ès-lettres) đi chuyên dạy những Học-sinh nào muốn học đặng thì vào các công sự nhà nước hoặc thì Thủ-tính (Cours d'adultes de Français).

Muốn cho con cháu học xin mời đến trường xem trước thì chắc được lòng.

Thư o Mandat xin gửi cho:

M. LUU-BÁ-ĐẠT
Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce
195, Boulevard Albert 1^{er} (Daxco) - SAIGON

Sách chứa hàng 35 gói về chúng tôi về mua nước Pháp kính tặng các người bạn thân họ!

Nhà buôn dựng ra từ năm 1878

BỒ TRẺ CON CHƠI BÙ CÁC THỨC
Búp-bê - Kèn - Xe-dùng-giả - Đồ chơi bằng đồng - Đồng gò và bằng sắt v.v.

CÁC ĐỒ HANG CHƠI TẾT
Chợ mới đi chung hàng - Quạt-giấy - Máy giấy - Một bộ đồ-giấy để đùa.

CÁC ĐỒ HANG TẬP HOÀ
Bộ trang sức - Các đồ bằng da - Giao - Nưôm sơn - Giương xe

Đàn o piano J. PATUREL & Co
120, Boulevard Bonard - SAIGON

KIỆN NƯỚC MỸ
có bán lại

LUNETIERE MY-KHOUAN

231, Rue des
Marins - Cholon
(đối qua xa điện số 9)

Bản đồ các thứ kính, bản đồ các thứ gọng, có máy điện-khí coi mắt lỵa kiến.

NƠI LÀM ĐẠY LỖ:
KHAI-MINH
30, Rue de la Porte
P.N.O. - PENH

KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN

BỒN TIỆM MỚI QUÁ NHIỀU THỨ MỸ CHỤP HÌNH
BOX-CAMERAS 161-lần

ĐỦ CÁC MÀU, RẤT LỊCH SỰ
Ái chụp hình cũng đùng, chụp thì không ăn tiền

Đ	Đ	Đ	Đ
77.00	125.00	155.00	175.00

Pellicules Gévaert Thợ mới chế đồng riêng cho xu nung.

HÌNH HOI LỖN, GIÁ NỮA TIỀN

Màu sắc không phai	30.00	50.00	60.00
Thêm màu da người	1.50	2.00	3.00
	2.00	2.50	3.00

Bách dạy chụp hình tẻo-giả: VŨ-HỮU-CƠN

Xin đừng-bỏ chứt cõ.
KHÁNH-KY. - Photo
54 Boulevard Bonard - Saigon.

IMPRIMERIE DU LỤC-TINH TÂN-VĂN
Bà-chơu: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
11, Rue Lam-tôn - SAIGON

TIRAGE 3500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LAM-VĂN-NGŨ.

NÊN LƯU Ý

Ông, quý bà muốn cho thân thể đang
bình, tinh thần đang trỗi dậy thì có
chợ cho hàng bó một ve «Van hàng Nhì-
Thiên Đâu» trong túi, khi lên xe, lúc đi
đàn, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi
thở, lại trừ được những bệnh bất kỳ. Nên
muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin
hãy xem cho kỹ, kẻo làm thơ già.

NHỊ THIÊN-ĐƯƠNG
25-26, Đường de CAHOREN
SAIGON



Phung cùi! Cùi phung!

Hỡi anh em chí-em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương
hại đến những người vướng phải bệnh phung-cùi; vì ngay
chàng may vướng phải chứng bệnh này-ty rồi, thì chẳng
mạo chi thân đã chết mà chưa chôn. Thăm-khó lắm!
Hiện nay hội-rũ-số đã giúp nhà thương nước bệnh cùi ở Quê-
Hóa đã mở và số đã khởi-sự gói bán rồi, vậy chúng ta nên mua
lương tâm-thành và nghĩa lớn ấy.
Mỗi số giá một đồng bạc (1\$00). Có để bán khắp nơi ở Sa-
gon thì những chỗ có bán là:

Nhà buôn Courtinat - Nhà buôn Nguyễn-đức-Nhuôn - Nhà
bán Union Nguyễn-vân-Cổa - Việt-Nam Ngân-Hàng - Nhà
bán buôn François Sy - Các tiệm bán thuốc diều - Rồi đây
lần-lượt cũng sẽ mở các cửa hàng lớn của người Tây người
Nam, muốn mua đâu cũng có. Lại cũng có để bán ở các nhà-thờ,
các Họ công-giáo. Còn ở các-lạc-chấn thì gói khắp các tỉnh, các quận,
các làng, các xã.

Hỡi anh em chí-em đồng-bào! Nên thương kẻ phung-cùi, nên
rủi người đồng-loại. Mua số này, cái phước còn lớn hơn lớp
nám bảy ngàn châu; lại may còn được lợi muôn ngàn chẳng hạn.

Siroop Iodotanniq e Simble và Sirop Iodotannique Phosphate

Thường có những đờ nhỏ hoặc yếu, sống đời có không
đúng, hay uống được mà không tiêu, thì người ta cho nó uống
SIROOP IODOTANNIQUE simple hay SIROOP IODOTANNIQUE
compose để thể cho đều cả cũng tốt vậy.
Hai thứ thuốc này hằng chúng tôi chế bằng thủ thuật
hảo hạng của nhà Báo-chế đại danh bên PARIS gói qua.

- Một lít..... 2\$80
- Nửa lít..... 1.50
- Phần tư lít..... 0.90

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-90, Avenue d'Orsay - SAIGON



Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D. GUILLÉ

Chức năng của nó đã phải từng là một khám
phát (năm 1812) để trị các bệnh do
rượu và ở một số người
sinh ra người ta

Chức năng của nó: Để giải (bệnh) ở ruột, ở
các cơ quan sinh dục, ở các cơ quan
sinh sản.

Chỉ dùng khi cần
ROCHER, 84-90, Avenue d'Orsay - SAIGON
P. RICHÉ, 22, Rue de Valenciennes
Số 2 của nhà thuốc

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1908
rue d'Aras et Lucien Lacouture
CMODUI SAIGON

Gạch bông thì thường hàng, nhiều kiểu mới rất xinh
đẹp làm bằng Xi-măng đủ màu và các vật đáng
đẹp ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới Đồn-bào
ở gửi thư.

VÔ RA TRƯƠNG THÁ
Đường ở Đường Lucien Lacouture - Chợ-dầu,
gần trại lính tập Ô-nam.

bière LARUE

MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy
MAU HƯƠNG
mùi nó thơm rất dịu dàng, dùng
nó thì da được mịn, tốt không
khí nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

VIỆT-NAM TỔNG-HỘI PHỤ

府會總南越

(Maison des Associations Annamites)

Trình các Ngải,

Việt-Nam Tổng-Hội Phũ, tức tên là nhà Hội-quần chúng mà đồng-hang
tên là nhà Hội-phụ, nay đã thấy khởi-động, là đứng đứng viên đá đầu tiên
tại Parc Maurice Long, tức là vườn Ông Trương, trên vệ gác đường Taberd
vào Verdun. Chỗ này ai có địa đợ là đứng viên đá đầu tiên chiều giờ 11
Janvier 1920, cũng cũng đều cho là phong-cảnh: tuy là ở chỗ phiến-hoa
mà có thể thanh-tĩnh, chốn thanh-tâm mà có màu huyền-vĩ.

Có cây trên trước, có hoa bên phải.
Nên vậy thì đồng-hang ta vì có hành-phước làm mới gặp đồng chí này
là chỗ nhờ quan Tổng-đốc Blanchard de la Brosse giám xin Hội-đồng
Thành-phố Saigon chuẩn cho Nam-ty Bên-quốc Đức-Tri-Thế-Dục hội, đồng
có lập ra Việt-Nam Tổng-Hội Phũ.

Hội Đức-Tri-Thế-Dục tính cắt một tòa nhà nguy-nghị lòng, là tầng
lầu, đã rộng lại dài, theo kiểu đền đài An-nam mà có đủ nghi-lễ theo kinh
thời và theo tôn-chức của các hội; có phòng-việc cho các ông Hội-trưởng và
các vị Tổ-hàn, có phòng cho các hội-nhóm riêng và nhóm chung, có khu
sách và luồn-ty về văn-chương và thể-thức, có phòng thông-tin và cuộc nhạp-
cố trong xứ, có phòng thông-tin về cuộc thanh-niên du-học, có phòng chung
để ch-lich, có phòng tiêu-yên và đại-yên, có phòng nghỉ đũa-bang và áo-
bằng, có phòng dành trữ lúa tây và dành bãi tây, có sân dành trữ lúa
An-nam và dành cỏ người An-nam, v.v. v.v.

Lập đồng như vậy thì các hội ở có một tòa đình-liền vững đứng hẳn
như vững-tên qui khách các nước, lại có chỗ rộng rãi mà lại có cây
nau đặng có dâm-lâm và các cuộc thể-thức cho trẻ. Nhóm thương thì y
hợp làm đầu thường có, y hiệp làm đầu thường có thì thêm thêm thêm
nơi an-nhàn, thân thể khỏe, tay chân liên-lạc cũng khỏe, thể thể
đồng-bang ta sẽ có đủ sức mạnh mà đứng đàng trong thế-cận.

Thử nay cũng vì An-nam không có nhà hội lớn của các Hội phải chế
thiết-thời nhóm nhau trong phố-phường học-hiến, thì lấy làm loáng-đáng quá,
thử nghĩ là máy kỹ đại hội, hai ba trăm người họp-nhóm nằm mà nói chuyện
hợp xư với quý phái bỏ về hội thì lấy làm buồn cho các hội hội. Có hai
muốn đến thì muốn vậy cuộc sống của hội phải lo để mưu mà được chính
thì cũng có thể trở nên thành phố đại.

Chỉ như người Pháp-lan, cũng là người ngoại-quốc như Âu-Á, Hoa-Khí,
Hồng-mao v. v., thì người ta mới được có đình-liền, có nhà hội, có sân, có
nhà thờ thì châu-hành thì liên đặng cho người biết hòa.

Còn người An-nam mình, có một lần kia là người Huế-khởi nên ngày mà
mình thì lòng, là An-nam tức là các ông An-nam Tổng-đốc Albert
Bernard thì người Huế-khởi cũng nên. Hội Thương-quan kỳ, mà An-nam
gì nhay mà chưa được thì người Huế-khởi nên nói rằng: «An-nam muốn
đi quan Tổng-thống mà không có nhà hội thì người Huế-khởi
đi trước mà!» Chính sao Việt-Nam Tổng-Hội Phũ khởi-thành rồi,
thì sự gì ai mới cần đó.

Tôi phải đứng tên Việt-Nam Tổng-Hội Phũ trình trước nước chúng tôi ba
cụm trước học, thì ông đại-phủ gia Trần-trình-Trạch đã đứng đứng chữ cho
trước hai mùa rồi; Tây nếu có được một ông, hai chục ông như ông Trần-
đại-nam vậy thì đã số tiền đặng. Hôm nay cũng có nhiều vị đại-phủ và tổ-
phủ để theo gương ông, người chịu có 5 ngàn, người thì một hai ngàn số
lên. Thì bữa bữa bán trị-sự hội Đức-Tri-Thế-Dục sẽ phải người cho hội để
nhà các học hào-phủ mới các người dự cuộc liên-phối xư với người-vu này
là xin các người già tâm xuất thân cho khởi-thành hội đặng song Việt-Nam Tổng-
hội Phũ cho rõ ràng rõ số quê-hương mình. Chứng như bán trị-sự địa-viêng
các người thì xin các người hết lòng cố-cấp cho An-nam mình đặc kỳ ở người,
nhưng bằng các người bỏ qua dịp may-nên này thì không đủ số tiền chi-
đóng, thì nhà học-quan An-nam hội còn bị lẽ mà bỏ học học, thể thì thiệt
lòng cho các nhà học-thức đi khắp-thành-gia-công họ sống và vụ học-hành
trong nước nhà thì kỳ những này.

Hội Đức-Tri-Thế-Dục còn học hơn nhiều cuộc đại-khai môn, các người
đã đi học, nên chỉ hội xin các người giám-giúp cho tân-tinh; một cây làm
chàng năm non, nhiều cây giùm lại sẽ hơn nơi cao.
Thật nhứt, như các người có lòng hảo-sĩ thì đặng cho bán trị-sự Đức-
Tri-Thế-Dục địa-viêng, xin các người biết học cho hội Đức-trưởng biết các
người những ai chịu cho bao nhiêu thì bán trị-sự chúng tôi lấy làm mừng rỡ
hội phần và đặng phép thêm số gửi tiền, ai chịu trước thì trước, chẳng đủ số
tiền cho nhiều hay là thường. Chứng như chịu tiền từ tiền vừa đủ số tiền
đóng thì chứng tôi sẽ đặng số tiền vào các báo cho non đặng trong học-
chức lấy biết mà nước với chúng tôi, hầu mới người trong học chúng tôi
và trung học-chấn trị ở, của các người.

Chúng tôi đem nghĩ rằng trong quê-hương ta, từ xưa nay phụ học lên,
chẳng có một người nào là không khéo-lạc về cuộc khởi-thành đặng cho
người-vu đặng đặng trong đại này.

Hàng chỉ các người nam học Tây Nam cũng rõ thấy mà muốn đi cấp
trường hội Đức-Tri-Thế-Dục, vì thế-nam đã khởi-thành các người
vì học trường ra đời như cũng là lịch quốc lợi cho ai học và người
đức của hội chỉ lo văn mạng nước nhà cho học với thể-thức và học
thanh-ty trong việc chánh-trị của Nhà-nước vậy.

Hàng các rao cho trong học-chấn trị ở và xin các ông-già muốn giúp
lợi thể thể học nhiều lợi quốc-lợi và đồng-hang vì tâm nhứt-thành với
trường nước vậy.

TRẦN-TRÌNH-TRẠCH, Đại-phủ
LƯU-VĂN-LAM, Phó Đại-phủ
BÙ-VĂN-KHÈ, Phó Đại-phủ

Đều trị-sự Nam-ty Bên-quốc Đức-Tri-Thế-Dục địa-viêng.
Saigon, Number 1920.

Maison des Associations Annamites de Cochinchina

府會總南越

VIỆT-NAM TỔNG-HỘI PHỤ

Tôi ký tên từ ngày _____
ở làng _____ tổng _____ tỉnh _____
chỉn cho số học _____
đặng giúp cho hội Nam-ty Bên-quốc Đức-Tri-Thế-Dục địa-viêng Việt-Nam
Tổng-Hội Phũ tại vườn Maurice Long tại địa chỉ trên Ông Trương
ở Hội ở đồng số học này tại Hòa; Phũ; Huế; Hà; Nam;
Quốc tế tại _____